



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/209/1 Corr.

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2003-04-09 + 2006-04-05*

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

<p>DENDROBIUM</p> <p><i>(Dendrobium Sw.)</i></p>	**
---	----

DIRECTRICES
PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN
DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombre(s) alternativo(s):*

<i>Latín</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Dendrobium Sw.</i>	Dendrobium	Dendrobium	Dendrobium	Dendrobium

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas Directrices deberán leerse junto con el documento TG/1/3, “Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado la “Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

* El Comité Técnico, en su sesión de abril 2006, revisó los caracteres 76 y 77 del Capítulo 7 de las Directrices de Examen para Dendrobium. La versión TG/209/1 Corr. sustituye el documento TG/209/1.

** Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2. MATERIAL NECESARIO	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Duración de los ensayos.....	3
3.2 Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3 Condiciones de ejecución de los ensayos.....	3
3.4 Diseño de los ensayos	4
3.5 Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar.....	4
3.6 Ensayos adicionales	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1 Distinción	4
4.2 Homogeneidad	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1 Categorías de caracteres.....	6
6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes	7
6.3 Tipos de expresión	7
6.4 Variedades ejemplo.....	7
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	34
8.1 Explicaciones relativas a varios caracteres.....	34
8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	34
9. BIBLIOGRAFÍA.....	41
10. CUESTIONARIO TÉCNICO	42

1. Objeto de estas Directrices de Examen

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de sect. *Brachyanthe*, sect. *Callista*, sect. *Calyptochilus*, sect. *Ceratobium*, sect. *Dendrocoryne*, sect. *Eleutheroglossum*, sect. *Eugenanthe*, sect. *Latourea*, sect. *Oxygenianthe*, sect. *Oxyglossum*, sect. *Pedilonum*, sect. *Phalaenanthe*, sect. *Stachyobium* de *Dendrobium* Sw. de la familia de las orquídeas y sus híbridos.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas de dos años que aún no hayan florecido.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10 plantas de dos años, cada una de ellas con al menos dos pseudobulbos.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Duración de los ensayos*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución del examen.

3.3.2 Los ensayos se realizarán en invernadero respetándose las siguientes condiciones en el hemisferio norte:

Época de presentación del material vegetal:	Primera quincena de febrero
Plantación:	Febrero – marzo
Sustrato:	Sustrato poroso con buena aireación
Temperatura:	Variedades <i>D. nobile</i> : mínimo 10° C Variedades <i>D. phalaenopsis</i> : mínimo 20° C
Sombra:	En verano 30% de sombra (las condiciones ideales son de 50.000 Lux)
Fertilización:	De abril a julio
Tratamiento a baja temperatura (diferenciación de las flores):	Variedades tipo <i>D. nobile</i> ; 10 a 13° C durante un mes, en noviembre

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.4.2 Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 10 plantas.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones determinadas por medición o conteo se efectuarán en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas Directrices de Examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

4.1.2 Diferencias coherentes

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean suficientemente coherentes.

4.1.3 Diferencias claras

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas Directrices de Examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas Directrices de Examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen:

4.2.2 Para evaluar la homogeneidad de los caracteres se deberá aplicar una población estándar del 1% y un índice de probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 10 plantas, el número de plantas fuera de tipo no deberá exceder de 1.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando resulte apropiado, o en caso de duda, se examinará la estabilidad cultivando una generación complementaria o examinando un nuevo lote de plantas, a fin de cerciorarse de que presenta los mismos caracteres que el anterior material suministrado.

4.3.3 La estabilidad de una variedad híbrida, así como la propia variedad híbrida, podrán evaluarse asimismo examinando la homogeneidad y la estabilidad de sus líneas parentales.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las

variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera que queden agrupadas las variedades similares.

5.3 Ha habido acuerdo sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: tamaño (carácter 1)
- b) Inflorescencia: posición de las flores (carácter 18)
- c) Flor: longitud en vista frontal (carácter 27)
- d) Flor: anchura en vista frontal (carácter 28)
- e) Labio: presencia de lóbulo lateral (carácter 71)
- f) Labio: ojo (carácter 77)
- g) Labio: distribución del color (excepto en la parte central, el ojo y la garganta) (carácter 80)
- h) Labio: color principal (carácter 82) con los siguientes grupos:

- Gr. 1: verde
- Gr. 2: blanco
- Gr. 3: amarillo
- Gr. 4: rosa
- Gr. 5: rojo
- Gr. 6: púrpura
- Gr. 7: rojizo

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las Directrices de Examen

Los caracteres estándar de las Directrices de Examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las Directrices de Examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

6.4.1 En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las Directrices de Examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de cada carácter. Hasta el momento, sólo existen unas pocas variedades; por consiguiente, en la tabla de caracteres se indican principalmente especies y unas pocas variedades ejemplo. Todas las denominaciones de las variedades aparecen precedidas por el nombre del grupo (GREX). Observación general: para las orquídeas se utiliza desde hace tiempo un método de agrupamiento particular basado en las líneas parentales conocidas, cuya unidad es el GREX.

6.4.2 Las denominaciones de las variedades aparecen entre comillas sencillas (por ejemplo 'Akebono').

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco – véase la sección 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase la sección 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase la sección 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase la sección 6.3

(a)–(e) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8, sección 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8, sección 8.1

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	Plant: size	Plante: taille	Pflanze: Größe	Planta: tamaño		
QN	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	small	petite	klein	pequeña	<i>Dendrobium kingianum</i>	3
	medium	moyenne	mittel	media	Wave King 'Akebono'	5
	large	grande	groß	grande	Lucky Girl 'Emiko'	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande		9
2. (*)	(a) Pseudobulb: attitude	Pseudobulbe: disposition	Pseudobulbe: Haltung	Pseudobulbo: porte		
QN	erect	dressé	aufrecht	erecto	'Formidable'	1
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto		3
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		5
	semi-drooping	demi-retombant	halbüberhängend	semicolgante		7
	drooping	retombant	überhängend	colgante		9
3. (*)	(a) Pseudobulb: length	Pseudobulbe: longueur	Pseudobulbe: Länge	Pseudobulbo: longitud		
QN	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	short	court	kurz	corto	<i>Dendrobium kingianum</i>	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	long	long	lang	largo	Snow Cap 'Love Song'	7
	very long	très long	sehr lang	muy largo		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4. (*)	(a) Pseudobulb: thickness	Pseudobulbe: épaisseur	Pseudobulbe: Dicke	Pseudobulbo: grosor		
QN	very thin	très fin	sehr dünn	muy delgado		1
	thin	fin	dünn	delgado	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Enobi Parade 'Milky Way'	5
	thick	épais	dick	grueso		7
	very thick	très épais	sehr dick	muy grueso		9
5. (*)	(a) Pseudobulb: shape in longitudinal section	Pseudobulbe: forme en section longitudinale	Pseudobulbe: Form im Längsschnitt	Pseudobulbo: forma en sección longitudinal		
PQ	linear	linéaire	linear	lineal	'Formidable'	1
	lanceolate	lancéolé	lanzettlich	lanceolada		2
	ovate	ovale	eiförmig	oval		3
6.	(a) Pseudobulb: shape in cross section	Pseudobulbe: forme en section transversale	Pseudobulbe: Form im Querschnitt	Pseudobulbo: forma en sección transversal		
PQ	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		1
	circular	arrondi	rund	circular	'Formidable'	2
	angular	anguleux	kantig	angular	<i>Dendrobium densiflorum</i>	3
7.	Plant: age of flowering pseudobulb (principally)	Plante: âge du pseudobulbe florifère (principalement)	Pflanze: Alter der blühenden Pseudobulbe (hauptsächlich)	Planta: tiempo de floración del pseudobulbo (principalmente)		
QL	one year	un an	ein Jahr	un año	'Formidable'	1
	two years or more	deux ans et plus	zwei Jahre oder mehr	dos años o más		2
8. (*)	(b) Leaf: length	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
QN	short	courte	kurz	corta	Stardust 'Chiyomi'	3
	medium	moyenne	mittel	media	Wave King 'Akebono'	5
	long	longue	lang	larga		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9. (*)	(b) Leaf: width	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Stardust ‘Chiyomi’	3
	medium	moyenne	mittel	media	Wave King ‘Akebono’	5
	broad	large	breit	ancha	Snow Cap ‘Love Song’	7
10. (* (+)	(b) Leaf: shape	Feuille: forme	Blatt: Form	Hoja: forma		
PQ	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		2
	narrow ovate	ovale étroite	schmal eiförmig	oval estrecha		3
	narrow obovate	obovale étroite	schmal verkehrt eiförmig	oboval estrecha		4
	spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada		5
11.	(b) Leaf: main green color	Feuille: couleur verte principale	Blatt: hauptsächliche Grünfärbung	Hoja: color verde principal		
QN	light	claire	hell	claro		3
	medium	moyenne	mittel	medio	Enobi Komachi ‘Shirayukihime’	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Enobi Parade ‘Milky Way’	7
12.	(b) Leaf: presence of variegation	Feuille: présence de panachure	Blatt: Vorhandensein einer Panaschierung	Hoja: presencia de variegado		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Enobi Komachi ‘Shirayukihime’	1
	present	présente	vorhanden	presente		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. (b)	Leaf: type of variegation	Feuille: type de panachure	Blatt: Art der Panaschierung	Hoja: tipo de variegado		
(+)						
QL	brindled	mouchetée	gescheckt	pinto		1
	spotted	tachetée	gefleckt	manchado		2
	striped	striée	gestreift	estriado		3
	centered	centrée	in der Mitte	centrado		4
	edged	bordée	gerändert	ribeteado		5
14. (b)	Leaf: color of variegation	Feuille: couleur de la panachure	Blatt: Farbe der Panaschierung	Hoja: color del variegado		
QL	white	blanche	weiß	blanco		1
	yellow	jaune	gelb	amarillo		2
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		3
	white and yellow	blanche et jaune	weiß und gelb	blanco y amarillo		4
	white and yellow green	blanche et vert-jaune	weiß und gelbgrün	blanco y verde amarillento		5
	yellow and yellow green	jaune et vert-jaune	gelb und gelbgrün	amarillo y verde amarillento		6
15. (b)	Leaf: pubescence	Feuille: pilosité	Blatt: Behaarung	Hoja: pubescencia		
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente	'Formidable'	9
16. (b)	Leaf: color of pubescence	Feuille: couleur des poils	Blatt: Farbe der Behaarung	Hoja: color de la pubescencia		
QL	white	blancs	weiß	blanco		1
	black	noirs	schwarz	negro	'Formidable'	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. (*)	(c) Inflorescence: position of adherence to pseudobulb	Inflorescence: emplacement de l'adhérence au pseudobulbe	Blütenstand: Position des Anhaftens an der Pseudobulbe	Inflorescencia: posición de la adherencia al pseudobulbo		
QL	along whole length	sur toute la longueur	entlang der ganzen Länge	a lo largo de todo el tallo		1
	top part only	seulement sur la partie supérieure	nur am oberen Teil	únicamente en la parte superior	<i>Dendrobium kingianum</i>	2
18. (*)	(c) Inflorescence: position of flowers	Inflorescence: position des fleurs	Blütenstand: Position der Blüten	Inflorescencia: posición de las flores		
QL	along peduncle	le long du pédoncule	entlang des Blütenstiels	a lo largo del pedúnculo	Snow Cap 'Love Song'	1
	apex only	seulement sur le sommet	nur an der Spitze	únicamente en el ápice	Pink Beauty 'Queen'	2
19. (*)	(c) Inflorescence: number of flowers	Inflorescence: nombre de fleurs	Blütenstand: Anzahl Blüten	Inflorescencia: número de flores		
QN	few	rares	gering	bajo	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3
	medium	assez nombreuses	mittel	medio	Snow Cap 'Love Song'	5
	many	nombreuses	groß	alto		7
20. (*) (+)	Peduncle: length	Pédoncule: longueur	Blütenstiel: Länge	Pedúnculo: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Lucky Girl 'Emiko'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Enobi Parade 'Milky Way'	5
	long	long	lang	largo	Queen Southeast 'Crystal Queen'	7
21. (*)	Peduncle: thickness	Pédoncule: épaisseur	Blütenstiel: Dicke	Pedúnculo: grosor		
QN	thin	fin	dünn	delgado		3
	medium	moyen	mittel	medio	Lucky Girl 'Emiko'	5
	thick	épais	dick	grueso		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (* (*)	Peduncle: attitude	Pédoncule: disposition	Blütenstiel: Haltung	Pedúnculo: porte		
PQ	erect	dressé	aufrecht	erecto	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Snow Cap 'Love Song'	2
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		3
	recurving	retombant	zurückgebogen	curvado hacia abajo		4
23. (* (+)	Pedicellate-ovary: length	Ovaire pédonculaire: longueur	Fruchtknoten mit gestielten Blüten: Länge	Ovario pedicelado: longitud		
QN	short	courte	kurz	corto	Wave King 'Akebono'	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Snow Cap 'Love Song'	5
	long	longue	lang	largo		7
24. (* (*)	Pedicellate-ovary: thickness	Ovaire pédonculaire: épaisseur	Fruchtknoten mit gestielten Blüten: Dicke	Ovario pedicelado: grosor		
QN	thin	fine	dünn	delgado	Wave King 'Akebono'	3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	thick	épaisse	dick	grueso		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25. (*)	(c) Flower: general appearance of petals and sepals	Fleur: apparence générale des pétales et sépales	Blüte: Allgemeine Erscheinung der Blütenblätter und der Kelchblätter	Flor: aspecto general de pétalos y sépalos		
PQ	all incurving	tous incurvés	alle eingebogen	todos curvados hacia adentro		1
	some incurving, some spreading	quelques-uns incurvés, quelques-un étalés	einige eingebogen, einige gespreizt	algunos curvados hacia adentro, otros extendidos	Stardust 'Chiyomi'	2
	all spreading	tous étalés	alle gespreizt	todos extendidos		3
	some spreading, some reflexing	quelques-uns étalés, quelques-uns réfléchis	einige gespreizt, einige zurückgebogen	algunos extendidos, otros curvados hacia afuera	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	4
	all reflexing	tous réfléchis	alle zurückgebogen	todos curvados hacia afuera		5
	some incurving, some reflexing	quelques-uns incurvés, quelques-uns réfléchis	einige eingebogen, einige zurückgebogen	algunos curvados hacia adentro y otros hacia afuera		6
26. (*)	(d) Flower: length of mentum	Fleur: longueur du mentum	Blüte: Länge des Mentums	Flor: longitud del mentón		
QN	short	court	kurz	corto	<i>Dendrobium kingianum</i>	3
	medium	moyen	mittel	medio	'Formidable'	5
	long	long	lang	largo		7
27. (*) (+)	(d) Flower: length in front view	Fleur: longueur en vue de face	Blüte: Länge in der Vorderansicht	Flor: longitud en vista frontal		
QN	short	courte	kurz	corta	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3
	medium	moyenne	mittel	media	Lucky Girl 'Emiko'	5
	long	longue	lang	larga		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28. (* (+)	(d) Flower: width in front view	Fleur: largeur en vue de face	Blüte: Breite in der Vorderansicht	Flor: anchura en vista frontal		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3
	medium	moyenne	mittel	media	Lucky Girl 'Emiko'	5
	broad	large	breit	ancha		7
29. (* (+)	(c) Flower: fragrance	Fleur: parfum	Blüte: Duft	Flor: fragancia/perfume		
QL	absent	absent	fehlend	ausente		1
	present	présent	vorhanden	presente	Snow Cap 'Love Song'	9
30. (* (+)	(c) Dorsal sepal: curvature of longitudinal axis	Sépale dorsal: courbure de l'axe longitudinal	Dorsales Kelchblatt: Biegung der Längsachse	Sépalo dorsal: curvatura del eje longitudinal		
QN	strongly incurving	fortement incurvé	stark eingebogen	fuertemente curvado hacia arriba		1
	moderately incurving	moyennement incurvé	mäßig eingebogen	moderadamente curvado hacia arriba		3
	straight	droit	gerade	recto	Snow Cap 'Love Song'	5
	moderately recurving	moyennement retombant	mäßig zurückgebogen	moderadamente curvado hacia abajo	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	7
	strongly recurving	fortement retombant	stark zurückgebogen	fuertemente recurvado hacia abajo		9
31. (* (+)	(d) Dorsal sepal: length	Sépale dorsal: longueur	Dorsales Kelchblatt: Länge	Sépalo dorsal: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	long	long	lang	largo		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
32. (*)	(d) Dorsal sepal: width	Sépale dorsal: largeur	Dorsales Kelchblatt: Breite	Sépalo dorsal: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	broad	large	breit	ancho		7
33. (*)(+)	(d) Dorsal sepal: shape	Sépale dorsal: forme	Dorsales Kelchblatt: Form	Sépalo dorsal: forma		
PQ	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Stardust 'Chiyomi'	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Lucky Girl 'Emiko'	2
	ovate	ovale	eiförmig	oval		3
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		4
	transverse elliptic	elliptique transversal	quer elliptisch	elíptica transversal		5
	spatulate	spatulé	spatelförmig	espatulada		6
34. (*)(+)	(c) Dorsal sepal: cross section	Sépale dorsal: section transversale	Dorsales Kelchblatt: Querschnitt	Sépalo dorsal: sección transversal		
QN	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava		1
	moderately concave	moyennement concave	mittel konkav	moderadamente cóncava		3
	flat	plate	flach	plana	Snow Cap 'Love Song'	5
	moderately convex	moyennement convexe	mittel konvex	moderadamente convexa		7
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexa	Pink Beauty 'Queen'	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
35. (*)	(c) Dorsal sepal: twisting	Sépale dorsal: torsion	Dorsales Kelchblatt: Drehung	Sépalo dorsal: torsión		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Stardust 'Chiyomi'	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
36. (*)	(c) Dorsal sepal: undulation of margin	Sépale dorsal: ondulation du bord	Dorsales Kelchblatt: Randwellung	Sépalo dorsal: ondulación del margen		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media	Pink Beauty 'Queen'	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
37. (*)	(c) Lateral sepal: curvature of longitudinal axis	Sépale latéral: courbure de l'axe longitudinal	Seitliches Kelchblatt: Biegung der Längsachse	Sépalo lateral: curvatura del eje longitudinal		
QN	strongly incurving	fortement incurvé	stark eingebogen	fuertemente curvado hacia arriba		1
	moderately incurving	moyennement incurvé	mittel eingebogen	moderadamente curvado hacia arriba		3
	straight	droit	gerade	recto	Snow Cap 'Love Song'	5
	moderately recurving	moyennement retombant	mittel zurückgebogen	moderadamente curvado hacia abajo	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	7
	strongly recurving	fortement courbé	stark zurückgebogen	fuertemente curvado hacia abajo		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38. (*)	(d) Lateral sepal: length	Sépale latéral: longueur	Seitliches Kelchblatt: Länge	Sépalo lateral: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	long	long	lang	largo		7
39. (*)	(d) Lateral sepal: width	Sépale latéral: largeur	Seitliches Kelchblatt: Breite	Sépalo lateral: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	broad	large	breit	ancho		7
40. (*)(+)	(c) Lateral sepal: shape	Sépale latéral: forme	Seitliches Kelchblatt: Form	Sépalo lateral: forma		
PQ	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	2
	ovate	ovale	eiförmig	oval		3
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		4
	transverse elliptic	elliptique transversal	quer elliptisch	elíptica transversal		5
	spatulate	spatulé	spatelförmig	espatulada		6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41.	(c) Lateral sepal: cross section	Sépale latéral: section transversale	Seitliches Kelchblatt: Querschnitt	Sépalo lateral: sección transversal		
QN	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava		1
	moderately concave	moyennement concave	mittel konkav	moderadamente cóncava	Stardust ‘Chiyomi’	3
	straight	droit	gerade	recta	Enobi Parade ‘Milky Way’	5
	moderately convex	moyennement convexe	mittel konvex	moderadamente convexa		7
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexa		9
42.	(c) Lateral sepal: twisting	Sépale latéral: torsion	Seitliches Kelchblatt: Drehung	Sépalo lateral: torsión		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Stardust ‘Chiyomi’	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
43.	(c) Lateral sepal: undulation of margin	Sépale latéral: ondulation du bord	Seitliches Kelchblatt: Randwellung	Sépalo lateral: ondulación del margen		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Wave King ‘Akebono’	3
	medium	moyenne	mittel	media	Pink Beauty ‘Queen’	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44. (*)	(c) Sepal: number of colors (e)	Sépale: nombre de couleurs	Kelchblatt: Anzahl Farben	Sépalo: número de colores		
QL	one	une	eine	uno		1
	two	deux	zwei	dos	Snow Cap ‘Love Song’	2
	three	trois	drei	tres		3
	more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres		4
45. (*)	(c) Sepal: color pattern (e)	Sépale: répartition de la couleur	Kelchblatt: Farbverteilung	Sépalo: distribución del color		
QL	self-colored	unicolore	einfarbig	del mismo color	Stardust ‘Chiyomi’	1
	shaded	dégradée	schattiert	sombreado	Snow Cap ‘Love Song’	2
	edged	bordée	gerändert	ribeteado	Holy Night ‘Yumeji’	3
	striped	striée	gestreift	estriado		4
	netted	réticulée	netzartig	reticulado		5
	spotted	tachetée	fleckig	manchado		6
	shaded and striped	dégradée et striée	schattiert und gestreift	sombreado y estriado		7
	shaded and netted	dégradée et réticulée	schattiert und netzartig	sombreado y reticulado		8
	shaded and spotted	dégradée et tachetée	schattiert und fleckig	sombreado y manchado		9
46.	(c) Sepal: main color (e)	Sépale: couleur principale	Kelchblatt: Hauptfarbe	Sépalo: color principal		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
47.	(c) <u>Varieties with shaded sepals only:</u> Sepal: extent of shading	<u>Variétés à sépales dégradés</u> <u>seulement:</u> Sépale: étendue du dégradé	<u>Nur Sorten mit schattierten Kelchblättern:</u> Kelchblatt: Ausdehnung der Schattierung	<u>Sólo variedades de sépalos sombreados:</u> Sépalo: extensión del sombreado		
QN	small	petite	gering	pequeño		3
	medium	moyenne	mittel	medio	Snow Cap ‘Love Song’	5
	large	grande	groß	grande		7
48.	(c) <u>Varieties with shaded sepals only:</u> Sepal: color of shading	<u>Variétés à sépales dégradés</u> <u>seulement:</u> Sépale: couleur du dégradé	<u>Nur Sorten mit schattierten Kelchblättern:</u> Kelchblatt: Farbe der Schattierung	<u>Sólo variedades de sépalos sombreados:</u> Sépalo: color del sombreado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
49.	(c) <u>Varieties with edged sepals only:</u> Sepal: color of edging	<u>Variétés à sépales bordés seulement:</u> Sépale: couleur de la bordure	<u>Nur Sorten mit geränderten Kelchblättern:</u> Kelchblatt: Farbe der Ränderung	<u>Sólo variedades de sépalos ribeteados:</u> Sépalo: color del ribeteado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
50.	(c) <u>Varieties with striped sepals only:</u> Sepal: color of stripes	<u>Variétés à sépales striés seulement:</u> Sépale: couleur des stries	<u>Nur Sorten mit gestreiften Kelchblättern:</u> Kelchblatt: Farbe der Streifen	<u>Sólo variedades de sépalos estriados:</u> Sépalo: color de las estrías		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS: (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
51.	(c) <u>Varieties with netted sepals only:</u> Sepal: color of netting	<u>Variétés à sépales réticulés seulement:</u> Sépale: couleur de la réticulation	<u>Nur Sorten mit netzartigen Kelchblättern:</u> Kelchblatt: Farbe des Netzes	<u>Solamente variedades de sépalos reticulados:</u> Sépalo: color del reticulado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
52.	(c) <u>Varieties with spotted sepals only:</u> Sepal: color of spots	<u>Variétés à sépales tachetés seulement:</u> Sépale: couleur des taches	<u>Nur Sorten mit fleckigen Kelchblättern:</u> Kelchblatt: Farbe der Flecken	<u>Sólo variedades de sépalos manchados:</u> Sépalo: color de las manchas		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
53.	(c) <u>Petal: curvature of longitudinal axis</u>	<u>Pétale: courbure de l'axe longitudinal</u>	<u>Blütenblatt: Biegung der Längsachse</u>	<u>Pétalo: curvatura del eje longitudinal</u>		
QN	strongly incurving	fortement incurvé	stark eingebogen	fuertemente curvado hacia arriba		1
	moderately incurving	moyennement incurvé	mittel eingebogen	moderadamente curvado hacia arriba		3
	straight	droit	gerade	recto	Lucky Girl 'Emiko'	5
	moderately recurving	moyennement retombant	mittel zurückgebogen	moderadamente curvado hacia abajo	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	7
	strongly recurving	fortement retombant	stark zurückgebogen	fuertemente curvado hacia abajo		9
54.	(d) <u>Petal: length</u>	<u>Pétale: longueur</u>	<u>Blütenblatt: Länge</u>	<u>Pétalo: longitud</u>		
QN	short	court	kurz	corto	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	long	long	lang	largo		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
55. (*)	(d) Petal: width	Pétale: largeur	Blütenblatt: Breite	Pétalo: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	broad	large	breit	ancho		7
56. (* (+)	(c) Petal: shape	Pétale: forme	Blütenblatt: Form	Pétalo: forma		
PQ	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Stardust 'Chiyomi'	2
	ovate	ovale	eiförmig	oval		3
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		4
	transverse elliptic	elliptique transversal	quer elliptisch	elíptica transversal		5
	spatulate	spatulé	spatelförmig	espatulada		6
57. (* (+)	(c) Petal: cross section	Pétale: section transversale	Blütenblatt: Querschnitt	Pétalo: sección transversal		
QN	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava		1
	moderately concave	moyennement concave	mittel konkav	moderadamente cóncava		3
	straight	droit	gerade	recto	Enobi Parade 'Milky Way'	5
	moderately convex	moyennement convexe	mittel konvex	moderadamente convexa		7
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexa		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
58. (*)	(c) Petal: twisting	Pétale: torsion	Blütenblatt: Drehung	Pétalo: torsión		
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Pink Beauty 'Queen'	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
59. (*)	(c) Petal: undulation of margin	Pétale: ondulation du bord	Blütenblatt: Randwellung	Pétalo: ondulación del margen		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Stardust 'Chiyomi'	3
	medium	moyenne	mittel	media	Wave King 'Akebono'	5
	strong	forte	stark	fuerte	Pink Beauty 'Queen'	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
60. (*)	(c) Petal: number of colors	Pétale: nombre de couleurs	Blütenblatt: Anzahl Farben	Pétalo: número de colores		
QL	one	une	eine	uno		1
	two	deux	zwei	dos	Holy Night 'Yumeji'	2
	three	trois	drei	tres		3
	more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
61. (*)	(c) Petal: color pattern (e)	Pétale: répartition des couleurs	Blütenblatt: Farbverteilung	Pétalo: distribución del color		
QL	self-colored	unicolore	einfarbig	del mismo color		1
	shaded	dégradée	schattiert	sombreado		2
	edged	bordée	gerändert	ribeteado	Holy Night ‘Yumeji’	3
	striped	striée	gestreift	estriado		4
	netted	réticulée	netzartig	reticulado		5
	spotted	tachetée	fleckig	manchado		6
	shaded and striped	dégradée et striée	schattiert und gestreift	sombreado y estriado		7
	shaded and netted	dégradée et réticulée	schattiert und netzartig	sombreado y reticulado		8
	shaded and spotted	dégradée et tachetée	schattiert und fleckig	sombreado y manchado		9
62.	(c) Petal: main color (e)	Pétale: couleur principale	Blütenblatt: Hauptfarbe	Pétalo: color principal		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
63.	(c) <u>Varieties with shaded petals only:</u> Petal: extent of shading	<u>Variétés à pétales dégradés seulement:</u> Pétale: étendue du dégradé	<u>Nur Sorten mit schattierten Blütenblättern:</u> Sorten: Blütenblatt: Ausdehnung der Schattierung	<u>Sólo variedades de pétalos sombreados:</u> Pétalo: extensión del sombreado		
QN	small	petite	gering	pequeño		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	large	grande	groß	grande		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
64.	(c) <u>Varieties with shaded petals only:</u> Petal: color of shading	<u>Variétés à pétales dégradés seulement:</u> Pétale: couleur du dégradé	<u>Nur Sorten mit schattierten Blütenblättern:</u> Blütenblatt: Farbe der Schattierung	<u>Sólo variedades de pétalos sombreados:</u> Pétalo: color del sombreado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
65.	(c) <u>Varieties with edged petals only:</u> Petal: color of edging	<u>Variétés à pétales bordés seulement:</u> Pétale: couleur de la bordure	<u>Nur Sorten mit geränderten Blütenblättern:</u> Blütenblatt: Farbe der Ränderung	<u>Sólo variedades de pétalos ribeteados:</u> Pétalo: color del ribeteado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
66.	(c) <u>Varieties with striped petals only:</u> Petal: color of stripes	<u>Variétés à pétales striés seulement:</u> Pétale: couleur des stries	<u>Nur Sorten mit gestreiften Blütenblättern:</u> Blütenblatt: Farbe der Streifen	<u>Sólo variedades de pétalos estriados:</u> Pétalo: color de las estrías		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
67.	(c) <u>Varieties with netted petals only:</u> Petal: color of netting	<u>Variétés à pétales réticulés seulement:</u> Pétales: couleur de la réticulation	<u>Nur Sorten mit netzartigen Blütenblättern:</u> Blütenblatt: Farbe des Netzes	<u>Sólo variedades de pétalos reticulados:</u> Pétalo: color del reticulado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
68.	(c) <u>Varieties with spotted petals only:</u> Petal: color of spots	<u>Variétés à pétales tachetés seulement:</u> couleur des taches	<u>Nur Sorten mit fleckigen Blütenblättern:</u> Blütenblatt: Farbe der Flecken	<u>Sólo variedades de pétalos manchados:</u> Pétalo: color de las manchas		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
69.	(c) Lip: length	Labelle: longueur	Lippe: Länge	Labio: longitud		
(*)	(d)					
QN	short	court	kurz	corto	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	long	long	lang	grande		7
70.	(c) Lip: width	Labelle: largeur	Lippe: Breite	Labio: anchura		
(*)	(d)					
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Himezakura 'Fujikko'	5
	broad	large	breit	ancho	Wave King 'Akebono'	7
71.	(c) Lip: presence of lateral lobe	Labelle: présence du lobe latéral	Lippe: Vorhandensein des Seitenlappens	Labio: presencia de lóbulo lateral		
(*)						
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Stardust 'Chiyomi'	1
	present	présent	vorhanden	presente	<i>Dendrobium bellatulum</i>	9
72.	(c) <u>Varieties without lateral lobes only:</u>	<u>Variétés sans lobes latéraux seulement:</u>	<u>Nur Sorten ohne Seitenlappen:</u>	<u>Sólo variedades sin lóbulos laterales:</u>		
(*)	Lip: shape	Labelle: forme	Lippe: Form	Labio: forma		
(+)						
PQ	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Stardust 'Chiyomi'	1
	circular	arrondi	rund	circular	Pink Beauty 'Queen'	2
	transverse elliptic	elliptique transversale	quer elliptisch	elíptica transversal		3
73.	(c) <u>Varieties without lateral lobes only:</u>	<u>Variétés sans lobes latéraux seulement:</u>	<u>Nur Sorten ohne Seitenlappen:</u>	<u>Sólo variedades sin lóbulos laterales:</u>		
(*)	Lip: overlapping of basal part	Labelle: chevauchement de la partie basale	Überlappen des basalen Teils	Labio: solapado de la parte basal		
(+)						
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Stardust 'Chiyomi'	1
	present	présent	vorhanden	presente		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
74.	(c) <u>Varieties with lateral lobes only:</u> Lip: shape of lateral lobe	<u>Variétés avec lobes latéraux seulement:</u> Labelle: forme du lobe latéral	<u>Nur Sorten mit Seitenlappen:</u> Form des Seitenlappens	<u>Sólo variedades con lóbulos laterales:</u> Labio: forma del lóbulo lateral		
PQ	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular		1
	ovate	ovale	eiförmig	oval		2
	narrow trapezoid	trapézoïdal étroit	schmal trapezförmig	trapezoidal estrecha		3
	broad trapezoid	trapézoïdal large	breit trapezförmig	trapezoidal ancha		4
75.	(c) <u>Varieties with lateral lobes only:</u> Lip: shape of apical lobe	<u>Variétés avec lobes latéraux seulement:</u> Labelle: forme du lobe apical	<u>Nur Sorten mit Seitenlappen:</u> Form des apikalen Lappens	<u>Sólo variedades con lóbulos laterales:</u> Labio: forma del lóbulo apical		
PQ	reniform	réniforme	nierenförmig	reniforme		1
	rhombic	losangique	rautenförmig	rómbica		2
	transverse elliptic	elliptique transversale	quer elliptisch	elíptica transversal		3
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		4
76.	(c) Lip: type of curving	Labelle: type de courbure	Lippe: Typ der Biegung	Labio: tipo de curvatura		
PQ	type I	type I	Typ I	tipo I		1
	type II	type II	Typ II	tipo II		2
	type III	type III	Typ III	tipo III		3
	type IV	type IV	Typ IV	tipo IV		4
	type V	type V	Typ V	tipo V		5
	type VI	type VI	Typ VI	tipo VI		6
77.	(c) Lip: eye	Labelle: œil	Lippe: Kelch	Labio: ojo		
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	present	présent	vorhanden	presente	Fantasia 'King'	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
78.	(c) Lip: shape of eye	Labelle: forme de l'œil	Lippe: Form des Kelchs	Labio: forma del ojo		
(*)						
(+)						
PQ	type I	type I	Typ I	tipo I		1
	type II	type II	Typ II	tipo II		2
	type III	type III	Typ III	tipo III		3
	type IV	type IV	Typ IV	tipo IV		4
79.	(c) Lip: number of	Labelle: nombre de	Lippe: Anzahl	Labio: número de		
(*)	(e) colors	couleurs	Farben	colores		
QL	one	une	eine	uno		1
	two	deux	zwei	dos	Snow Cap 'Love Song'	2
	three	trois	drei	tres		3
	four	quatre	vier	cuatro		4
	five	cinq	fünf	cinco		5
	more than five	plus de cinq	mehr als fünf	más de cinco		6
80.	(c) Lip: color pattern	Labelle: répartition	Lippe:	Labio:		
(*)	(e) (except middle part, eye and throat)	de la couleur (sauf partie centrale, œil et gorge)	Farbverteilung (außer mittlerer Teil, Kelch und Schlund)	distribución del color (excepto en la parte central, el ojo y la garganta)		
QL	self-colored	unicolore	einfarbig	del mismo color		1
	shaded	dégradée	schattiert	sombreado	Snow Cap 'Love Song'	2
	edged	bordée	gerändert	ribeteado	Pink Beauty 'Queen'	3
	striped	striée	gestreift	estriado		4
	netted	réticulée	netzartig	reticulado		5
	spotted	tachetée	fleckig	manchado		6
	shaded and striped	dégradée et striée	schattiert und gestreift	sombreado y estriado		7
	shaded and netted	dégradée et réticulée	schattiert und netzartig	sombreado y reticulado		8
	shaded and spotted	dégradée et en taches	schattiert und fleckig	sombreado y manchado		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
81.	(c) <u>Varieties with shaded lips only:</u> Lip: extent of shading	<u>Variétés à labelles dégradés seulement:</u> étendue du dégradé	<u>Nur Sorten mit schattierten Lippen:</u> Lippe: Ausdehnung der Schattierung	<u>Sólo variedades con labios sombreados:</u> Labio: extensión del sombreado		
QN	small	petit	gering	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	large	grand	groß	grande	Snow Cap 'Love Song'	7
82.	(c) Lip: main color (e)	Labelle: couleur principale	Lippe: Hauptfarbe:	Labio: color principal		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
83.	(c) Lip: color of middle part (+)	Labelle: couleur de la partie médiane	Lippe: Farbe des mittleren Teils	Labio: color de la parte central		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
84.	(c) <u>Varieties with shaded lips only:</u> Lip: color of shading	<u>Variétés à labelles dégradés seulement:</u> Labelle: couleur du dégradé	<u>Nur Sorten mit schattierten Lippen:</u> Lippe: Farbe der Schattierung	<u>Sólo variedades de labios sombreados:</u> Labio: color del sombreado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
85.	(c) <u>Varieties with edged lips only:</u> Lip: color of edging	<u>Variétés à labelles bordés seulement:</u> Labelle: couleur de la bordure	<u>Nur Sorten mit geränderten Lippen:</u> Lippe: Farbe der Ränderung	<u>Sólo variedades de labios ribeteados:</u> Labio: color del ribeteado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
86.	(c) <u>Varieties with striped lips only:</u> Lip: color of stripes	<u>Variétés à labelles striés seulement:</u> Labelle: couleur des stries	<u>Nur Sorten mit gestreiften Lippen:</u> Lippe: Farbe der Streifen	<u>Sólo variedades de labios estriados:</u> Labio: color de las estrias		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
87.	(c) <u>Varieties with netted lips only:</u> Lip: color of netting	<u>Variétés à labelles réticulés seulement:</u> Labelle: couleur de la réticulation	<u>Nur Sorten mit netzartigen Lippen:</u> Lippe: Farbe des Netzes	<u>Sólo variedades de labios reticulados:</u> Labio: color del reticulado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
88.	(c) <u>Varieties with spotted lips only:</u> Lip: color of spots	<u>Variétés à labelles tachetés seulement:</u> Labelle: couleur des taches	<u>Nur Sorten mit fleckigen Lippen:</u> Lippe: Farbe der Flecken	<u>Sólo variedades de labios manchados:</u> Labio: color de las manchas		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
89.	(c) <u>Varieties with eye only:</u> Lip: color of eye	<u>Variétés avec oeil seulement:</u> Labelle: couleur de l'œil	<u>Nur Sorten mit Kelch:</u> Lippe: Farbe des Kelchs	<u>Sólo variedades con ojo:</u> Labio: color del ojo		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
90.	(c) <u>Varieties with different colored throat only:</u> Lip: color of throat	<u>Variétés avec une gorge de couleur différente seulement:</u> Labelle: couleur de la gorge	<u>Nur Sorten mit verschiedenfarbigem Schlund:</u> Lippe: Farbe des Schlundes	<u>Sólo variedades con garganta de diferentes colores:</u> Labio: color de la garganta		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
91. (*)	(c) Lip: twisting	Labelle: torsion	Lippe: Drehung	Labio: torsión		
QN	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	intermediate	moyenne	mittel	intermedia		2
	strong	forte	stark	fuerte		3
92. (*)	(c) Lip: undulation of margin	Labelle: ondulation du bord	Lippe: Randwellung	Labio: ondulación del margen		
QN	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Enobi Parade 'Milky Way'	1
	intermediate	moyenne	mittel	intermedia	Stardust 'Chiyomi'	2
	strong	forte	stark	fuerte	Pink Beauty 'Queen'	3
93. (*)	(c) Lip: fringing of margin	Labelle: frange du bord	Lippe: Randfransen	Labio: orlado del margen		
QN	absent or very fine	nulle ou très fine	fehlend oder sehr fein	ausente o muy fino	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	fine	fine	fein	fino		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	coarse	grossière	grob	burdo		7
94. (*)	(c) Lip: callus	Labelle: callosité	Lippe: Kallusbildung	Labio: callo		
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente	<i>Dendrobium bellatulum</i>	9
95. (*)	(c) Lip: pubescence	Labelle: pilosité	Lippe: Behaarung	Labio: pubescencia		
QN	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	intermediate	moyenne	mittel	intermedia		2
	strong	forte	stark	fuerte	<i>Dendrobium 'Parishii'</i>	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
96. (*)	(c) Column: length	Colonnette: longueur	Säule: Länge	Columna: longitud		
QN	short	courte	kurz	corta		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	long	longue	lang	larga		7
97. (*)	(f) Column: color of anther cap	Colonnette: couleur du sommet des anthères	Säule: Farbe der Antherenkappe	Columna: color de la caperuza de la antera		
PQ (+)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
98. (*)	(c) Time of flowering	Époque de floraison	Zeitpunkt der Blüte	Época de floración		
PQ	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía		1
	early	précoce	früh	temprana		2
	spring	printemps	Frühjahr	en primavera		3
	summer	été	Sommer	en verano		4
	medium	moyenne	mittel	intermedia		5

8. Explicaciones de la Tabla de caracteres

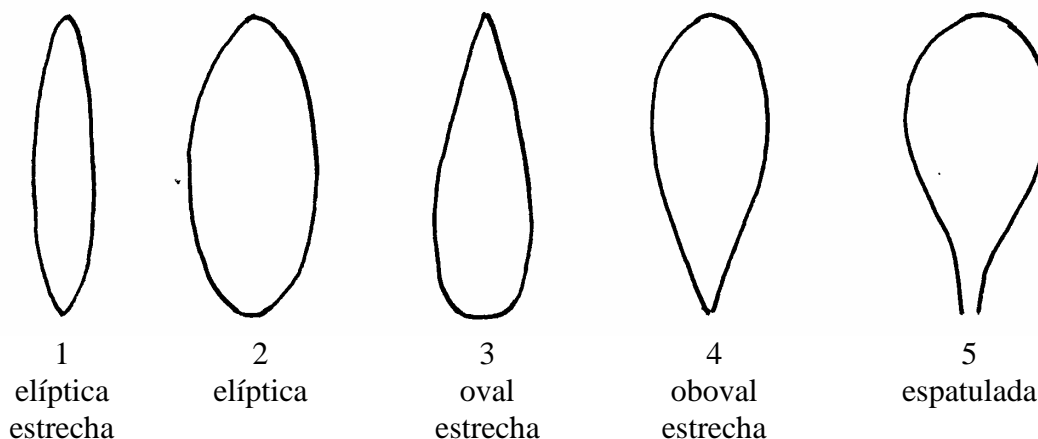
8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contienen la siguiente clave en la segunda columna de la Tabla de caracteres se examinarán de la siguiente manera:

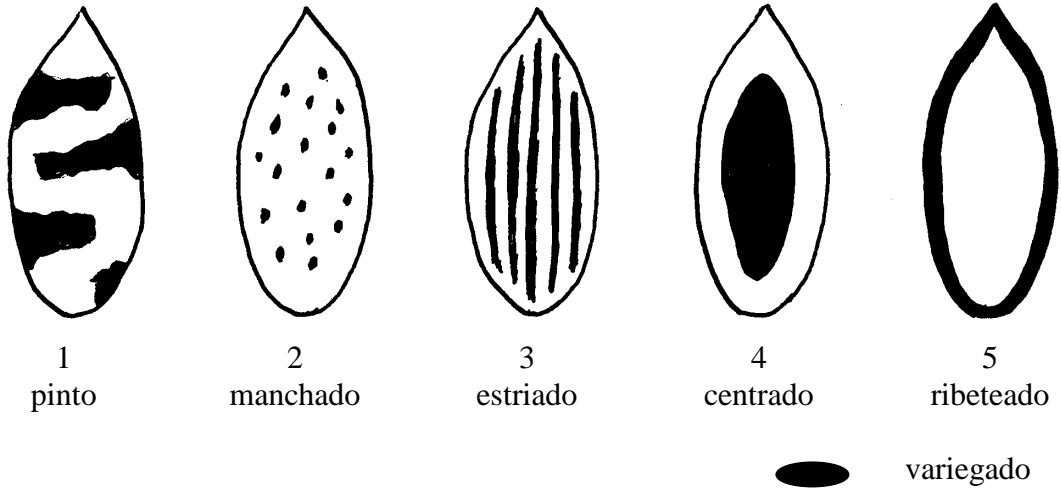
- a) Las observaciones del pseudobulbo se efectuarán en el pseudobulbo florecido.
- b) Las observaciones de la hoja se efectuarán en la hoja más larga de un pseudobulbo florecido.
- c) Las observaciones de la inflorescencia y de la flor se efectuarán cuando se haya abierto el 50% de las flores de la inflorescencia, en la flor más reciente completamente abierta de la inflorescencia antes del desvaimiento del color.
- d) Las observaciones se efectuarán cuando se haya abierto la flor más reciente de la inflorescencia, antes del desvaimiento del color y cuando se hayan abierto el 50% de las flores de la inflorescencia.
- e) Las observaciones del color del sépalo, del pétalo y del labio se efectuarán en la cara interna.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 10: Hoja: forma

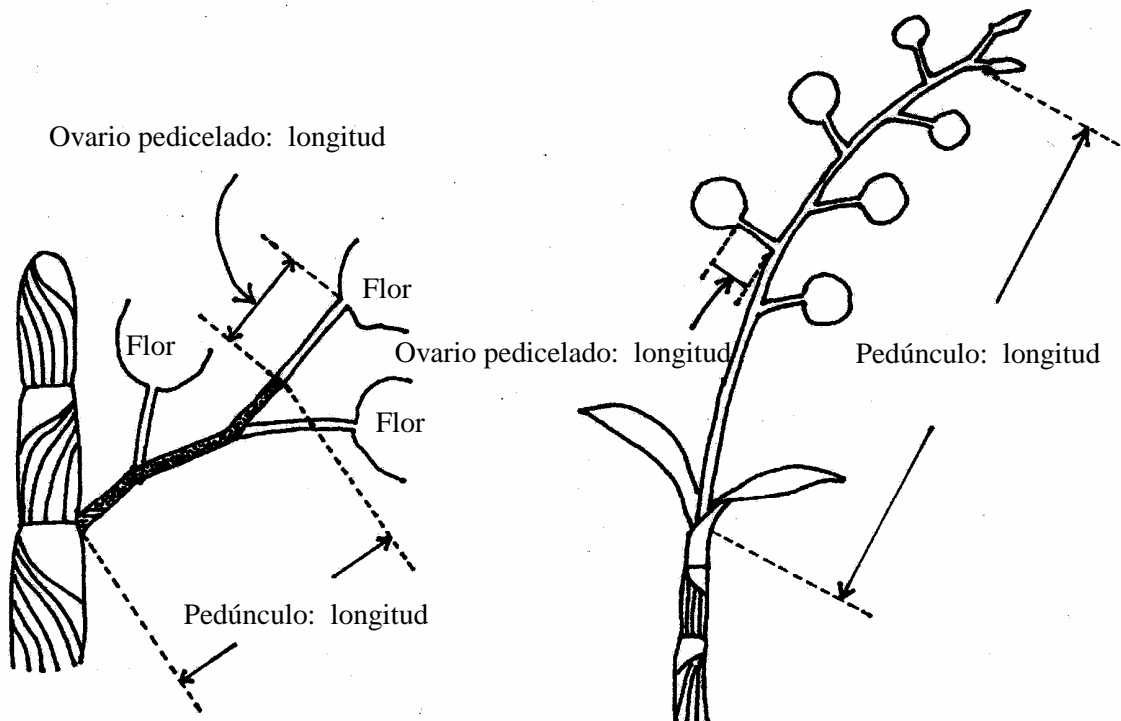


Ad. 13: Hoja: tipo de variegado



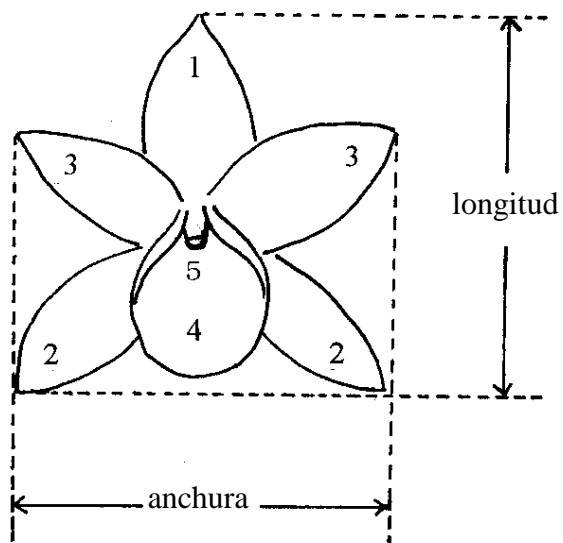
Ad. 20: Pedúnculo: longitudinal

Ad. 23: Ovario pedicelado: longitud



Ad. 27: Flor: longitud en vista frontal

Ad. 28: Flor: anchura en vista frontal

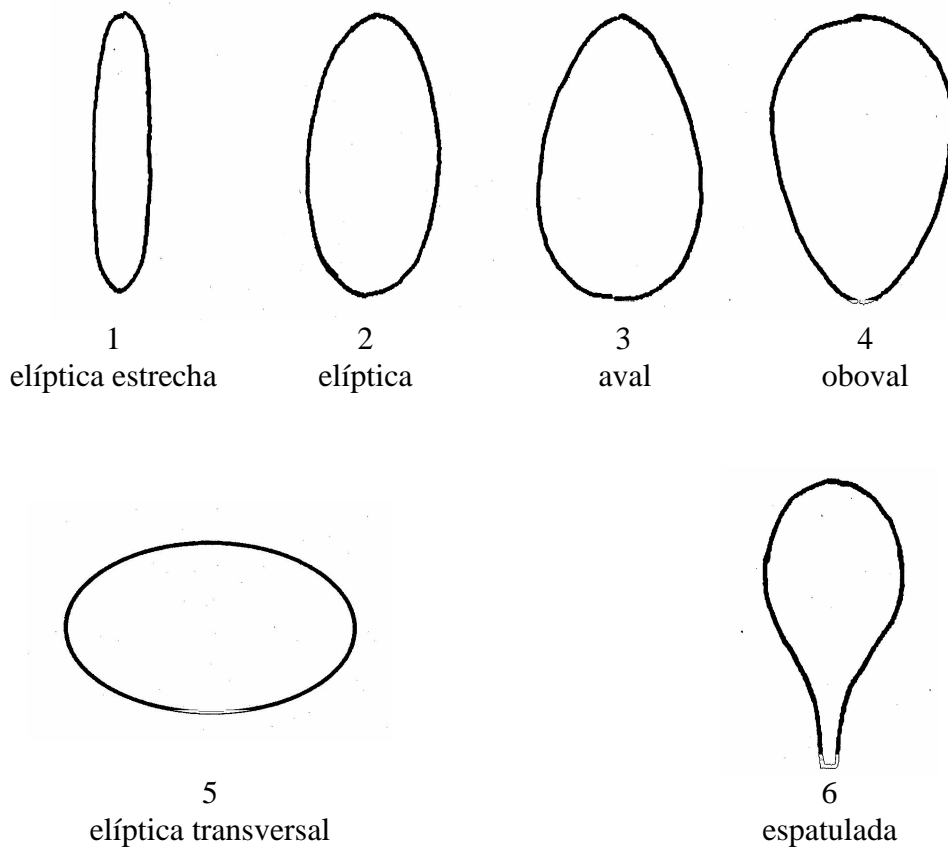


- 1: sépalo dorsal
- 2: sépalo lateral
- 3: pétalo
- 4: labio
- 5: columna

Ad. 33: Sépalo dorsal: forma

Ad. 40: Sépalo lateral: forma

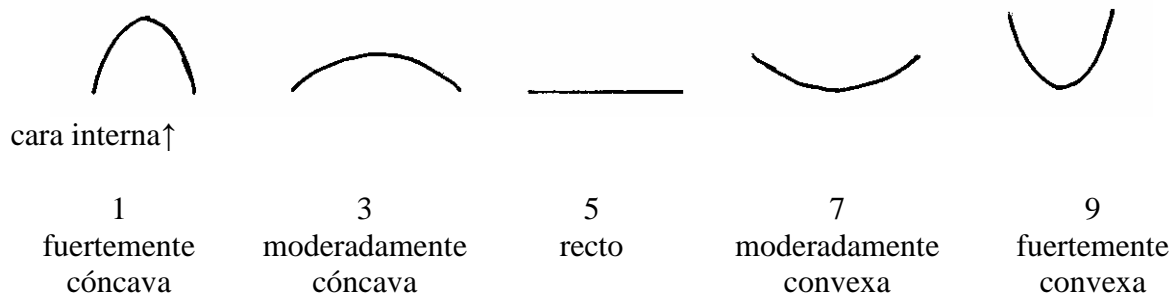
Ad. 56: Pétalo: forma



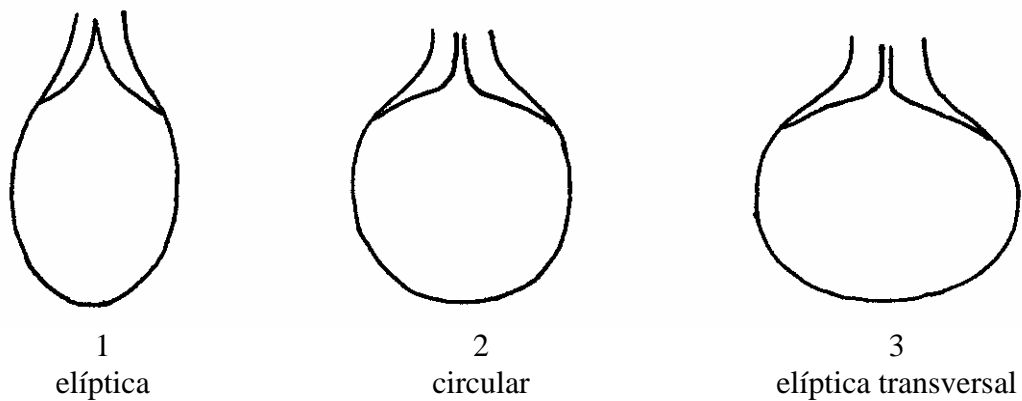
Ad. 34: Sépalo dorsal: sección transversal

Ad. 41: Sépalo lateral: sección transversal

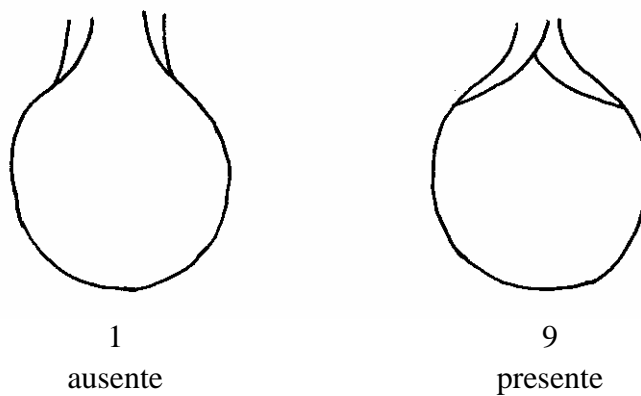
Ad. 57: Pétalo: sección transversal



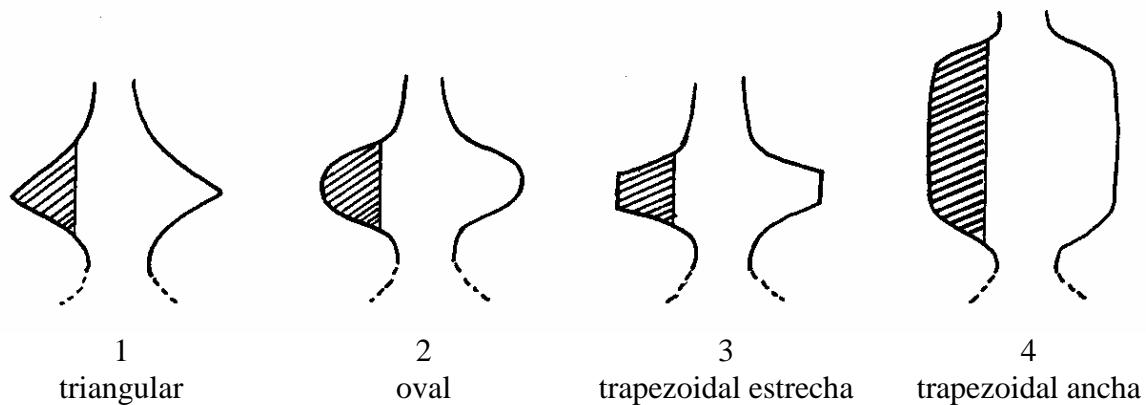
Ad. 72: Sólo variedades sin lóbulos laterales: Labio: forma



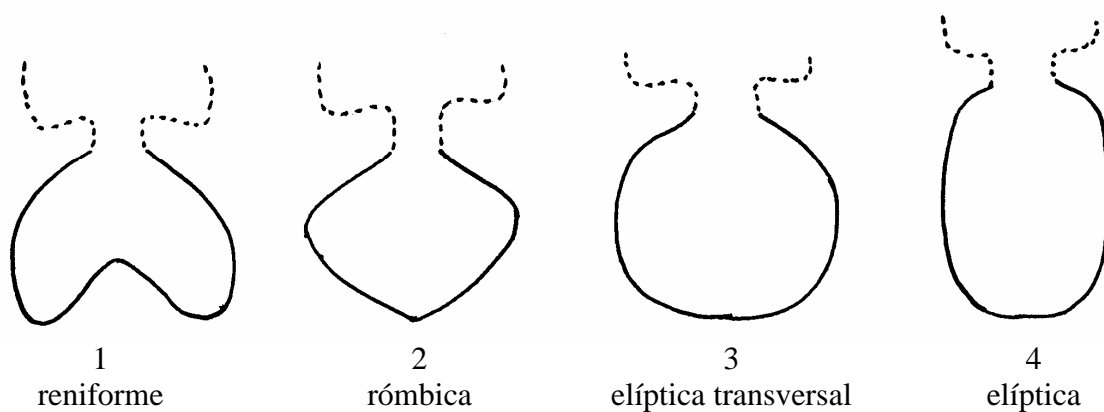
Ad. 73: Sólo variedades sin lóbulos laterales: Labio: solapado de la parte basal



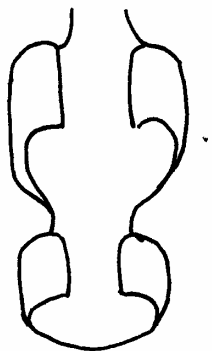
Ad. 74: Sólo variedades con lóbulos laterales: Labio: forma del lóbulo lateral



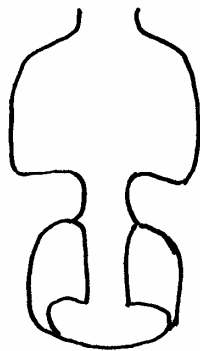
Ad. 75: Sólo variedades con lóbulos laterales: Labio: forma del lóbulo apical



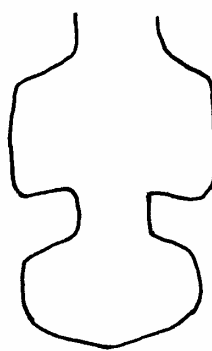
Ad. 76: Labio: ojo



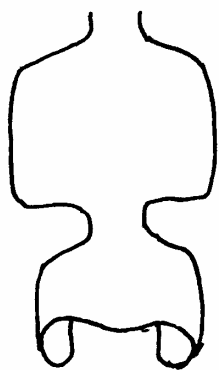
1
tipo I



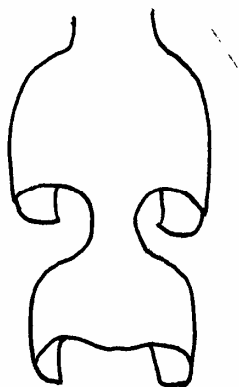
2
tipo II



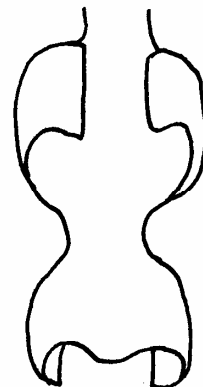
3
tipo III



4
tipo IV



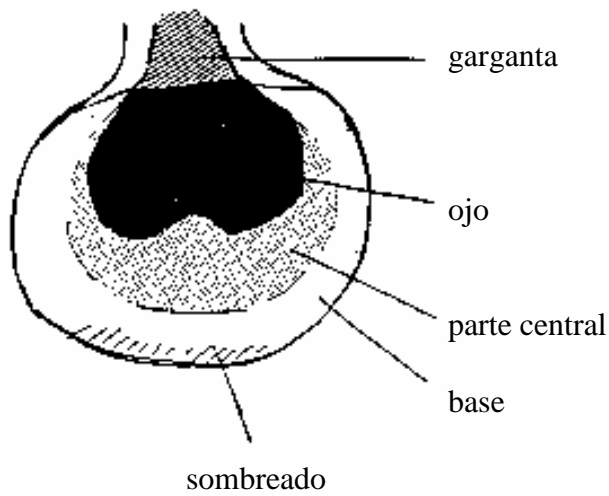
5
tipo V



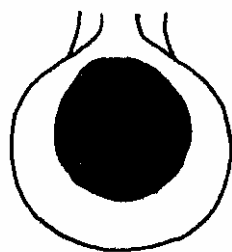
6
tipo VI

Ad. 77: Labio: ojo

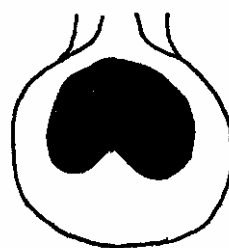
Ad. 83: Labio: color de la parte central



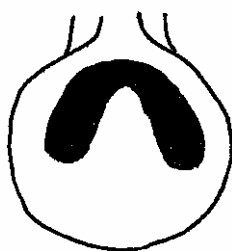
Ad. 78: Labio: forma del ojo



1
tipo I



2
tipo II



3
tipo III



4
tipo IV

Ad. 97: Columna: color de la cabezuela de la antera

Las observaciones del color de la columna se efectuarán en la cara dorsal.

9. Bibliografía

Encyclopedia of Horticulture, Seibun-Do Shinkosha, Tokyo, Japan (en japonés), JP.

Karasawa, K., 1994: "Orchid Atlas", Vol. 4, Dendrobium, Orchid Atlas Publishing Society, c/o Yasaka Syobo, Inc., Tokyo, Japan, JP.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página { x } de { y }	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO debe ser rellenado en relación con una solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Género		
1.1.1 <i>Nombre latino</i>	<input type="text" value="Dendrobium Sw."/>	
1.1.2 Nombre común	<input type="text" value="Dendrobium"/>	
1.2 Especies (sírvese completar)		
1.2.1 <i>Nombre latino</i>	<input type="text"/>	
1.2.2 Nombre común	<input type="text"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección electrónica	<input type="text"/>	
Obtentor (si diferente del solicitante)	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

3. Denominación propuesta y referencia del obtentor

Denominación propuesta
(si está disponible)

Referencia del obtentor

4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado
(sírvase mencionar las variedades parentales)

b) cruzamiento parcialmente desconocido
(sírvase mencionar la(s) variedad(es) parental(es)
conocida(s))

c) cruzamiento totalmente desconocido

4.1.2 Mutación
(sírvase mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento
(sírvase mencionar dónde, cuándo y cómo
se ha desarrollado la variedad)

4.1.4 Otro
(sírvase proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad:

a) esquejes

b) propagación *in vitro*

c) otro (a indicar)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; sírvase poner la nota apropiada).</p>		
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<p>5.1 Planta: tamaño (1)</p>		
muy pequeña	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1[]
pequeña	Dendrobium kingianum	3[]
media	Wave King 'Akebono'	5[]
grande	Lucy Girl 'Emiko'	7[]
muy grande		9[]
<p>5.2 Inflorescencia: posición de las flores (18)</p>		
a lo largo del pedúnculo	Snow Cap 'Love Song'	1[]
únicamente en el ápice	Pink Beauty 'Queen'	2[]
<p>5.3 Flor: longitud en vista frontal (27)</p>		
corta	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3[]
media	Lucy Girl 'Emiko'	5[]
larga		7[]
<p>5.4 Flor: anchura en vista frontal (28)</p>		
estrecha	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3[]
media	Lucy Girl 'Emiko'	5[]
ancha		7[]
<p>5.5 Labio: presencia de lóbulo lateral (71)</p>		
ausente	Stardust 'Chiyomi'	1[]
presente	Dendrobium bellatulum	9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.6 Labio: ojo (77)		
ausente	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1[]
presente	Fantasia 'King'	9[]
5.7 Labio: distribución del color (excepto la parte central, el ojo (80) y la garganta)		
del mismo color		1[]
sombreado	Snow Cap 'Love Song'	2[]
ribeteado	Pink Beauty 'Queen'	3[]
estriado		4[]
reticulado		5[]
manchado		6[]
sombreado y estriado		7[]
sombreado y reticulado		8[]
sombreado y manchado		9[]
5.8i Labio: color principal (82)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.8ii Labio: color principal (82)		
verde		1[]
blanco	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	2[]
amarillo	Stardust 'Chiyomi'	3[]
rosa	Snow Cap 'Love Song'	4[]
rojo		5[]
púrpura	Queen Southeast 'Crystal Queen'	6[]
rojizo		7[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) correspondiente a la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) correspondiente a su variedad candidata
<i>(Ejemplo)</i>	<i>Labio: distribución del color</i>	<i>sombreado</i>	<i>sombreado y estriado</i>
Comentarios:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que pueden contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase proporcionar detalles)</p> <p>7.2 Condiciones especiales del examen de la variedad</p> <p>7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>7.2.2 En caso afirmativo, sírvase proporcionar detalles:</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Deberá incluirse en el Cuestionario Técnico una fotografía en color de la variedad.</p>		
<p>8. Autorización para la liberación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>Si la respuesta a b) es sí, sírvase suministrar una copia de la autorización.</p>		
<p>9. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:</p> <p>Nombre del solicitante <input type="text"/></p> <p>Firma <input type="text"/> Fecha <input type="text"/></p>		